



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/1170
15 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ОТ 15 НОЯБРЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо Председателя Национального совета Республики Ирак г-на Саадун Хаммади от 8 ноября 1999 года, касающееся тяжелых последствий эмбарго, необоснованно введенного в отношении Ирака, а также многочисленных воздушных ударов, нанесенных Соединенными Штатами по объектам инфраструктуры, имеющим исключительно важное значение для выживания иракского народа.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Саид Х. ХАСАН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо Председателя Национального совета Ирака от 8 ноября 1999 года
на имя Генерального секретаря

Члены Национального совета считают, что они несут ответственность перед своими избирателями – народом Ирака – за те тяжелые условия, в которых в настоящее время находится все население страны. Вы, разумеется, осведомлены о том, что в течение последних девяти лет в отношении Ирака действует режим экономического эмбарго, а также о том, что все эти годы Ирак постоянно подвергался воздушным ударам, которые планировались и наносились Соединенными Штатами. Эти удары сказались на всех аспектах жизни населения и были вызваны тем, что эта страна не позволяла народу Ирака вести достойную жизнь и свободно и самостоятельно распоряжаться своей судьбой. Сохранение режима эмбарго и продолжающиеся воздушные удары Соединенных Штатов привели к разрушению инфраструктуры и основных объектов, необходимых для выживания иракского населения. Речь идет о водоочистных сооружениях и подаче питьевой воды, которая является важным ресурсом и одним из основных средств поддержания жизни и выживания. Сложившаяся в стране ситуация пагубно отразилась на этих сооружениях и на жизни иракского населения в связи со снижением эффективности и мощности этих водоочистных установок и отсутствием необходимых условий для их дальнейшей эксплуатации. Их нынешнее состояние вызывает жалобы со стороны населения и усугубляет его страдания. С учетом сложившейся ситуации, а также для того, чтобы представители народа в Национальном совете могли ознакомиться с фактическим состоянием водоочистных сооружений, члены Совета посетили такие сооружения во всех районах Ирака, во всех мухафазах, округах и деревнях. Двести пятьдесят членов Национального совета посетили районы, которые они представляют, и ознакомились с состоянием водоочистных сооружений, источников воды и резервуаров в сельских районах и деревнях и с положением дел в учреждениях, которые занимаются техническим обслуживанием инфраструктуры водоснабжения. Они также провели встречи с населением, должностными лицами и работниками водоочистных сооружений. В ходе поездок они посетили значительное число жилых домов, государственных и правительственных учреждений, больниц, университетов, школ, мест отправления религиозных обрядов и фабрик.

В рамках непосредственного ознакомления с положением дел в области водоснабжения рассматривались вопросы, касающиеся имеющихся в наличии запасов воды и степени, в которой могут быть удовлетворены фактические потребности населения, а также причины нарушения водоснабжения. Качество воды на предмет ее пригодности для потребления населением определялось с помощью лабораторного анализа проб, взятых в разное время в различных районах, с тем чтобы определить, отвечает ли качество воды санитарным нормам.

Поездки на места, продолжавшиеся в течение семи дней, позволили установить приведенные ниже факты, с которыми мы хотели бы Вас ознакомить.

1. Многие водоочистные сооружения не в состоянии работать на полную мощность, не могут работать бесперебойно и не удовлетворяют установленным стандартам качества. Это объясняется их износом и низким качеством обслуживания из-за отсутствия необходимых запасных частей, а также тем, что большинство из них были повреждены в результате военных действий. В их нынешнем состоянии они уже не могут удовлетворять потребности населения в питьевой воде и по существу представляют угрозу для его здоровья.

2. Для работы водоочистных сооружений необходима электроэнергия, но в настоящее время в Ираке ее производство сокращается в силу того, что ряд электростанций были разрушены или

повреждены в ходе агрессии против Ирака. Это объясняется еще и тем, что представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в Комитете Совета Безопасности, учрежденном резолюцией 661 (1990), упорно препятствуют заключению и рассмотрению контрактов на поставки запасных частей для электростанций, предусмотренных меморандумом о взаимопонимании от 20 мая 1996 года. Из-за нарушений подачи электроэнергии на водоочистные сооружения останавливаются насосные станции, и вода не поступает населению, при этом истекает срок годности химических препаратов, предназначенных для очистки воды.

3. В этой связи отмечается острая нехватка химических препаратов для очистки воды, которые должны поставляться по контрактам, предусмотренным меморандумом о взаимопонимании, но которые, однако, в страну так и не поступают. В связи с этим следует отметить, что проведенные в Багдаде лабораторные анализы показали, что из 129 проб воды 47 не отвечали установленным требованиям, а в других мухафазах таким требованиям не отвечало еще большее число проб.

4. В связи с тем, что в последние 10 лет из-за режима эмбарго в стране было практически приостановлено осуществление национальных планов развития, почти 30 процентов населения страны не имеют доступа к питьевой воде. В связи с этим было приостановлено строительство новых водоочистных сооружений, таких, как Русафа в Багдаде и десятки сооружений в других мухафазах.

5. Состояние распределительной сети существенно ухудшилось. В результате износа лопаются трубы, а в связи с режимом эмбарго отсутствуют ресурсы для их ремонта и замены. Такое состояние сети водоснабжения вызывает утечку и загрязнение питьевой воды.

6. При посещении членами Совета больниц их сотрудники сообщили о том, что из-за употребления непригодной для питья воды значительное число амбулаторных и госпитализированных больных заразились различными болезнями, а многие даже умерли.

7. Состояние водоочистных сооружений по-прежнему ухудшается, что влечет за собой пагубные последствия для населения. Такое положение дел можно было бы исправить, хотя бы частично, посредством размораживания иракских активов, хранящихся в иностранных банках, для финансирования ремонтных работ. Однако всем известная позиция Соединенных Штатов по этому вопросу, а также их упорное стремление причинить страдания иракскому народу и нарушить его права не позволяют разморозить эти активы.

Мы убеждены в том, что Вы сможете оценить всю серьезность приведенных выше фактов, их последствия для здоровья иракского населения и ту степень, в какой они лишают иракцев их неотъемлемых прав. С учетом вышесказанного Национальный совет хотел бы высказать свои мнения в надежде на то, что они получают Вашу поддержку и поддержку представителей международного сообщества в Совете Безопасности.

1. Все приведенные выше факты свидетельствуют о том, что единственным решением проблемы является отмена эмбарго, введенного против Ирака без какого-либо юридического или морального обоснования, хотя эта страна сделала все, что от нее требуют соответствующие резолюции Совета Безопасности.

2. Организации Объединенных Наций следует принять резолюцию, запрещающую нанесение во время войны ударов по городам и жилым кварталам, а также ударов по всем объектам, связанным с жизнеобеспечением гражданского населения.

3. Представители иракского народа настоятельно призывают незамедлительно прекратить нанесение ежедневных ударов авиацией Соединенных Штатов и Великобритании под предлогом обеспечения так называемого режима зон, закрытых для полетов, введенного в отношении Ирака без каких-либо юридических оснований, поскольку целью этих ударов являются гражданские объекты, такие, как электростанции и водоочистные сооружения, что пагубно сказывается на положении иракского населения и причиняет ему страдания.

4. Международные гуманитарные организации должны играть активную роль в смягчении страданий населения Ирака, вызванных несправедливым эмбарго, которому уже пошел девятый год. Они должны самым добросовестным образом добиваться отмены этого эмбарго с учетом того, что меморандум о взаимопонимании 1996 года так и не смог обеспечить удовлетворения основных потребностей всего иракского населения, а также с учетом той бесчеловечной позиции, которую занимают представители Соединенных Штатов и Соединенного Королевства в Комитете Совета Безопасности, учрежденном резолюцией 661 (1990), препятствуя рассмотрению контрактов, предусмотренных упомянутым меморандумом.

5. Национальный совет Ирака предлагает всем людям доброй воли во всех регионах мира, а также всем тем, кому небезразличны страдания иракского народа, будь то парламентарии или члены международных гуманитарных организаций, посетить Ирак, с тем чтобы воочию убедиться в том, какие страдания вызывает режим эмбарго и неизменно враждебная позиция Соединенных Штатов по отношению к иракскому народу. Национальный совет призывает их рассказать миру о подлинном характере агрессии против Ирака и добиться отмены эмбарго, введенного против иракского народа.

Члены Национального совета Ирака полностью убеждены в том, что Вы представляете всю глубину страданий иракского народа и что Вы, а с Вами и вся прогрессивно настроенная международная общественность, поддержите нашу позицию и наши вполне обоснованные и справедливые просьбы. Ваш мужественный и гуманный поступок, направленный на спасение иракского народа от невыносимых страданий, причиняемых ему в нарушение гуманитарных принципов, войдет в историю Организации Объединенных Наций.

Саадун ХАММАДИ
Председатель Национального Совета
